

跨地方视角下非物质文化遗产地方性的多尺度建构

魏雷^{1,3}, 刘晓平¹, 朱 宏^{2,3}, 杨 蓉^{2,3}

(1. 广州大学管理学院, 广州 510006; 2. 广州大学地理科学与遥感学院, 广州 510006;

3. 广州大学华南人文地理与城市发展研究中心, 广州 510006)

摘要: 非物质文化遗产是源自特定社区、群体或个人的社会实践, 地方性是非遗的主要特征。在全球化与地方化的相互作用下, 非遗的地方性不仅被本土要素塑造, 更是被超越本土的不同物质、知识技术和观念符号等共同建构。本文采用多源数据分析了3个服饰品牌对珠三角地区香云纱及其染整技艺的地方性表征。研究发现, 由于在跨地方网络中的位置性差异, 各个品牌采用不同的尺度策略形成了关于香云纱及其染整技艺地方性的多种叙事。具体来看: ① 本土化策略将品牌主理人的本土身份与本土文化资源的领域相对应, 将传统非遗所包含的历史、气候、资源、文化等关键地方性要素定位为品牌市场运作的核心竞争力; ② 多重再地化策略是品牌在本土、区域和全球的多重尺度上进行资源整合, 利用各层面机会进行品牌运作, 同时将非遗实践与多尺度的议程连接起来; ③ 地方杂糅策略在世界主义价值观的主导下, 融合了不同地方的理念、话语和知识, 将非遗实践塑造为全球多元文化的杂糅景观。本文诠释了在非遗实践中尺度是非层级的、网络化的。相应非遗的地方性是关系化的和情境化的, 不是由边界所限定而成, 而是被非遗实践所创造的地方之间的关联所塑造。

关键词: 多尺度性; 跨地性; 本土化; 多重再地化; 地方杂糅

DOI: 10.11821/dlxb202404014

1 引言

非物质文化遗产(下文简称“非遗”)的保护和可持续发展是全球与地方共同关注的紧要议题^[1]。国际组织、国家和地方政府等不同层级权威机构都将地方视为非遗的形成基础和重要价值来源。2003年联合国教科文组织第32届大会通过了《保护非物质文化遗产公约》, 界定非遗是特定地方环境中社区、群体或个人与自然、历史互动, 所形成的一套维系地方历史记忆和文化认同的社会实践^[2]。官方话语中, 非遗是“扎根于相关社区的文化传统, 世代相传, 具有鲜明的地方特色”^①, 一些地区申报非遗的项目需要“在本地传承一百年以上”^②。同样, 在非官方语境中, 人们对非遗的理解也往往和地方紧密相关^[3]。

收稿日期: 2023-02-28; 修订日期: 2023-07-25

基金项目: 国家社会科学基金项目(21BGL259); 国家自然科学基金项目(42371248, 42201256) [Foundation: National Social Science Foundation of China, No.21BGL259; National Natural Science Foundation of China, No.42371248, No.42201256]

作者简介: 魏雷(1985-), 女, 甘肃白银人, 副教授, 硕士生导师, 研究方向为社会文化地理和旅游地理。

E-mail: lyweilei@gzhu.edu.cn

通讯作者: 杨蓉(1990-), 女, 甘肃临夏人, 博士, 研究方向为城市社会文化地理。Email: yangr@gzhu.edu.cn

① 《中华人民共和国非物质文化遗产法》第六条第二款, 于2011年2月25日中华人民共和国第十一届全国人民代表大会常务委员会第十九次会议通过, 自2011年6月1日起施行。

② 《广州市非物质文化遗产保护办法》第十一条第三款, 于2019年11月13日市政府第15届90次常务会议通过, 自2020年5月1日起施行。

例如, 地方环境为非遗实践提供资源和独特的文化标识^[4]; 地方空间是非遗生计实践、展演与表征的场所, 容纳其赖以存续的社会关系^[5]。因此, 可以认为非遗是根植于地方的知识与实践^[6]。然而, 现代化和全球化将非遗实践嵌入在流动性构成的复杂地方网络中, 使非遗与其源出地之间的关系变得松散。各类公益、行政或商业活动的干预, 在本土传统实践中引入, 甚至加强了外部的文化、经济和社会价值, 将非遗不断卷入到广泛的文化政治和资本积累中^[7-8]。

在此过程中, 非遗的地方性也被跨地方的文化、经济和社会价值不断塑造。本文以广东佛山顺德区申报的国家级非遗香云纱染整技艺以及其产品为例^③, 分析在跨地方、多尺度的生产与消费网络中, 其地方性被异质行动者能动地建构, 以及被商业主体使用不同尺度策略表征的过程。社会话语中塑造的香云纱, 是特定地区植物、矿物、气候等要素综合作用而生成的丝绸面料, 被认为无法在异地复制^[9], 这种地方性神话为其赋予了在当代全球经济中稀缺的独特地理身份^[10]。而实际上, 香云纱染整的各环节已经随着要素流动移置到不同地域, 上下游产业在地理空间上不断分异。位于产业链下游的服装企业通过服饰设计、香云纱定制、制衣、营销和流通等环节, 将不同的地方连接起来, 在跨地方网络中实现品牌的运营目标。本文从跨地方性视角切入, 首先对香云纱染整实践进行研究, 分析香云纱及染整的地方性中物质和非物质要素的跨地方聚合。更重要的是, 通过比较和分析服饰企业的表征, 解构关于非遗地方性的本质主义观点, 揭示品牌主体如何使用独特的尺度逻辑来建构有利于自身品牌发展的香云纱地方性叙事。

1.1 非遗的地方性与跨地性

非遗的地方性描述非遗与地方之间的关系^[11]。从空间维度来看, 地方性 (Locality) 关注非遗的具体位置, 以及地方的社会、经济、文化和历史因素对非遗的贡献^[12-13]。从情感和意义维度来看, 地方性 (Placeness) 是人通过非遗对特定地点和社区所产生的强烈地方感^[14], 强调非遗实践对地方认同和地方意义的塑造^[15]。同时, 非遗具有物质和非物质的双重属性^[16]。其中, 非物质性 (Intangibility) 体现了以人 (群) 为主体形成基于地方的一系列做法、表达、知识与技能^[17]; 物质性 (Materiality) 体现为文化相关的工具、原材料、手工艺品和文化场所等^[16]。物质与非物质是两个相互补充的系统, 物质将文化客观化, 而文化决定了物质的生产^[18]。近年来, 人文地理学对这种物质与非物质的交互关系进行深入探索, 出现“再物质化 (Re-materializing)”的研究转向^[19], 并以“物”作为线索研究流动、网络以及全球和地方文化过程^[20]。

非遗的地方性也可以从物质和非物质两个层面进行分析, 非遗地方性的物质维度主要体现在3个方面: ① 非遗相关的工具、场所、服饰、产品、原材料的分布、流动和循环等空间过程揭示了全球化背景下人类活动的变化; ② 非遗制造的文化景观定义和塑造了地方的特征与身份; ③ 非遗的物质属性揭示了人类利用自然资源, 适应和塑造环境的方式和过程^[21]。

非遗的物质方面是维护和传承文化实践的重要途径和工具, 而对于工艺类的非遗项目来说物质生产也是重要的实践目标^[22]。非遗的实践, 是不同地方的物质材料、生产技术、心智知识、身体劳动和工艺产品之间的相互作用^[10]。例如, 工匠的作用不单是付出体力劳动, 而是使技术配置和劳动连续迭代, 融入到相应的材料、空间、设备等物质条

③ 本文的研究对象既包含“香云纱染整技艺”这一国家非物质文化遗产项目, 也包含其染整产品香云纱 (服饰原材料), 以及使用香云纱制成的服饰产品。

件当中^[23-25]。在此过程中,工匠需要深入理解原材料的物理和生化性质,以此决定技艺实践的方式,不断积累而发展和精进技能^[10]。再如,原材料的属性也对工艺生产的空间组织方式,以及专业知识的空间分布情况产生影响^[26-27]。因此,特定地方手工艺生产中的身体、工具、场所和材料等物质元素都是非遗价值再生的源泉,是维系产品独特性和真实性的重要力量^[10]。值得注意的是,非遗实践中的物质方面与特定的地方密切相关,但与地方的联系也在不断演变^[28]。为揭示非遗实践空间异质性及其背后涉及的经济、文化、政治的协商与博弈,需要分析生产和消费环节中原材料、劳动力和商品等流动所形成的地方网络和联系^[29]。

从非物质方面来看,非遗的地方性指技术、知识和意义与社区、地方和环境之间的紧密联系,以及非遗商品化和意义建构过程中地理因素的影响。非遗的非物质性强调传统、精神、象征、记忆、价值观、规范等方面的无形价值^[30-31],这些价值往往是由特定地方的社区、群体或个人与特定自然、社会环境的互动所产生的^[32]。在现实情境中,非遗实践的无形意义随生计方式、权力关系的变化而不断生成、发展和转变^[33-34]。伴随全球化和现代化,非遗逐渐由区域性的文化实践转变为跨地域、跨族群的共享文化资源^[4]。非遗的知识体系和实践活动不再局限于某个地点,而是通过不断地创造、转译、传播和迁移,关联到本土之外,与远方产生复杂、多重的关系^[35]。互动与连接改变着不同主体创造地方文化的方式与过程^[34]。地方性的知识又随着流动具有了更广阔的运用和发展空间^[35-37],并在不同的地缘政治关系、社会、经济和审美环境中进行调试和重建^[38]。

综上所述,非遗与地方之间的关系得以显现。非遗并不固守在过去,而是适应社会和自然环境的变化而不断发展;非遗以地方为中心,但其价值和实践却早已超越特定空间的界限^[8]。为深入理解非遗地方性如何在不同的情境下被建构和表征,采用跨地方的视角至关重要^[39]。

1.2 跨地性理论及其尺度观

跨地性理论为系统理解非遗的地方性提供了一个新的途径^[40-42]。在人文地理学中,跨地方用于理解流动和空间联结所形成社会空间动态,涵盖移民、身份认同、媒介使用、知识转移以及本土发展等方面的问题^[43]。以此为理论切入点的研究认为,各种跨越空间边界的行为在当代成为常态,广泛的社会经济过程和地方之间的关联不断再生产新的地方性、地方文化、地方认同和空间差异^[35, 44-45]。跨地性理论将地方视为动态、联系和相互影响的^[46]。在Massey的论述中,跨越边界的流动打破了固有地域单元的空间局限,使社会关系发生多尺度的整合与运作^[35],人、物、观念、符号等要素超越不同尺度空间和意识形态的边界进行循环与流动^[47],不断重塑地方^[48],也形成具有多重方向的重叠网络^[43, 49-50]。网络当中的人类和非人类行动者共享或协商利益与认同,产生交流与合作^[51]。但不同行动者在网络中的位置性有所差异,某些位置的行动者及其行动会产生更大的影响力,导致他们在不同尺度地方之间进行空间建构和文化生产的行动不同^[46],并且随之不断行动,会巩固网络当中的权力关系^[52]。

在跨地性研究中,尺度是一种关键的分析工具,同时也是重要的分析对象。作为地理学的核心概念之一,尺度反映了空间、行政和权威等方面的层级性和由边界界定的空间性。既有身体、家、邻里等小尺度空间,也有次国家区域、民族国家、跨国流动、全球政治等大尺度空间。作为分析工具,在跨地性研究中,尺度反映了跨地实践中存在的结构和关系,还可以描述跨地实践超越边界和重塑边界的过程,以及对等级制度的再生产^[53]。尺度整合流动性、连结性和在地性,挑战了以往对僵化的空间层级秩序的理解^[46]。

作为分析对象,在跨地性研究中,尺度不是客观实在的,而是社会建构的、依情况而变的^[54]。一方面,尺度是跨地方过程不断生产和塑造的社会产物,如政治尺度、社会经济发展尺度;另一方面,尺度呈现了社会空间中的权力关系的再生产。尺度虽然体现出不同层级权力在影响范围上的差序,但也强调这种秩序不是僵化的,也不是自上而下垂直的,而是关系化的、高度动态性的^[46-47, 53, 55-57]。不同空间尺度之间具有联系通道,例如下级向上级表达诉求、建立联盟,跨尺度实现对权力的控制和对资本的吸纳^[58]。可见,尺度往往是被掌握不同社会权力的行动者在跨地流动过程中所塑造的。

综上,非遗地方性嵌入在地方、空间和尺度的网络当中^[42]。不同层面的地方可以通过网络产生联系,全球和本土相互构成,使非遗的表征、生产和消费等通过不同地方和尺度之间的互动而完成^[59]。后文实证部分借由跨地性和尺度这两个核心概念厘清行动者构建非遗地方性的实践策略与过程。

2 研究方法 with 案例选取

香云纱(Gambiered Canton Gauze)是南(海)番(禺)顺(德)区域的特产面料。2008年香云纱染整技艺由广东省佛山市顺德区申报为国家级非遗,2011年香云纱被评为广东佛山顺德区的地理标志产品。笔者从2019年12月—2023年6月对香云纱染整及相关产业进行了多点民族志研究(图1),对广东省佛山市顺德区、南海区,广州市南沙区,肇庆市高要区,以及广西壮族自治区梧州市蒙山县和万秀区的晒蓑厂、产业园与销售门市进行了多次非参与式观察和访谈,累计调研31 d。调研团队在9家晒蓑厂中进行观察,并对6名非遗传承人、4名技术负责人和11名晒蓑工人进行了访谈。访谈内容包括香云纱染整的技术方法、商品的物理与生化性质、生产工具的性质与变迁、原材料的来源与特性、劳动力来源与技能培训、工人之间和不同生产环节间的合作关系,以及工艺的物理空间分布与整合等。

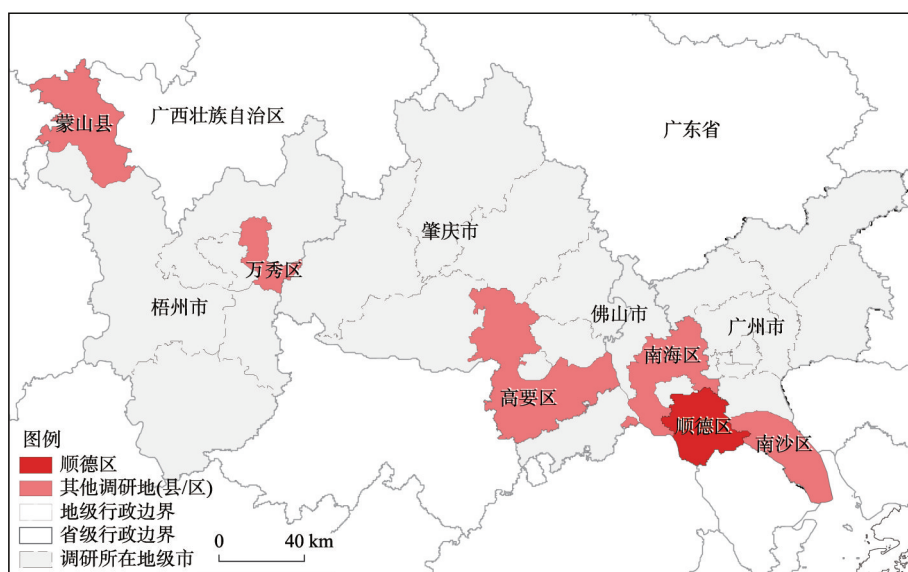


图1 主要调研地点的区位示意图

Fig. 1 Main research areas in Guangdong province and Guangxi Zhuang autonomous region

笔者走访了晒莨厂所在社区、佛山市顺德区伦教香云纱协会、佛山市非遗保护中心、莨绸保护基地、相关博物馆和研学机构、中大布匹批发市场、高校研究机构、香云纱产品门市、服装企业等。在物质层面,对晒莨厂选址、建设与迁移,劳动力生产,原材料生产与采购,面料染整、销售,成衣设计、生产、加工、销售、消费等各个环节进行观察与访谈。在非物质层面,对香云纱染整申遗过程,地方非遗政策的制定与推进,香云纱染整技艺的价值认定与传承,染整所在社区对香云纱的态度,香云纱价值与地理特征的建构,围绕香云纱话语权力的竞争,消费者对香云纱各维度的认知与态度等进行了访谈。

香云纱产业链包括上游的染整和下游的成衣设计、生产与营销。香云纱染整是对坯纱绸染色和后整理的工艺,是产业化和市场化程度较高的非遗项目。晒莨厂处于产业链上游,服饰公司或面料批发商将坯纱绸发往晒莨厂进行染整,晒莨厂根据甲方的工艺要求收取10~30元/m不等的加工费。晒莨厂所创造的商品文化附加值低,其掌握的非遗话语和知识也多是来自政府和商业机构所学习到的。服饰公司处于产业链下游,为了获得更多的市场份额和利润,往往通过设计和营销,围绕官方话语对香云纱及其染整技艺的叙事进行再生产,以此提升香云纱制成品的价值。因此,除政府和传媒机构外,以首席设计师为主导的服饰企业是香云纱知识生产的核心来源。

通过市场调研、网络搜索和对业内人士的访谈,本文选取LO、NA和GL 3个服饰品牌为案例,从跨地方多尺度的视角分析它们对香云纱地方性的建构策略。这3家企业在香云纱服饰设计和流通方面都具有较强的影响力和代表性,拥有运营良好的品牌网站,可以提供系统的文本数据用于分析对香云纱地方性的表征。尤为重要的是,3家企业在香云纱商品化的跨地方网络中具有不同的位置性和品牌运作策略,可以揭示尺度如何被多元地调用,从而塑造差异化的非遗及其产品的地方性。

本文采用多维资料确保数据的饱和度。首先,分析3个品牌官方网站的全部文本数据。官网是品牌系统性对外呈现产品、文化、行动和价值理念的重要渠道,3个品牌通过官网等公共场域中的话语和符号来表征和建构香云纱及其染整的地方性。本文采用ROST CM 6.0和Gephi文本分析软件对数据进行处理^④,具体步骤为:①挖掘高频关键词并用模块化算法形成高频词关系网络图;②将高频关键词重新定位回原文本,对其使用的语境和意义进行话语分析;③从物质和非物质两个层面对比分析3个主体的非遗和品牌实践。其次,对品牌的关键人物进行深度访谈,包括LO设计师、GL设计师和品牌运营者,以及NA非遗保护基地的负责人,深入了解他们对香云纱的价值判断、品牌的市场定位、品牌发展的历史及其与非遗实践之间的关系,并对品牌经营、展示产品的空间和销售产品的过程进行观察。第三,对品牌合作的晒莨厂负责人进行深度访谈,从第三方视角了解品牌对面料染整的参与度,以及对面料的诉求和运用方式。最后,搜集与3个品牌相关的其他公开文本,包括政府宣传资料、短视频内容、微信公众号文章、书籍杂志、纪录片、新闻报道等。这4个维度的文本相互印证,解决了3个品牌官网文本量不均衡的问题,保证研究能获得充足的数据以验证和修正论点,同时多源数据也提高了研究的信度。

3 香云纱非遗实践的地方性与跨地性

3.1 香云纱及其染整在物质层面的地方性与跨地性

汉代起,珠三角区域就开始种桑育蚕进行丝织加工,并逐渐形成具有地方特色的香

^④ 笔者于2022年5月1日—4日对3个品牌的官方网站文本进行采集。

云纱染整技艺^[60]。其过程是用薯莨茎块汁液浸染纱绸后, 铺展纱绸于草地上晾晒, 反复多次, 再用西江支流河涌中富含亚铁离子的河泥涂染, 充分反应后, 清洗纱绸, 再经多道工序进行后处理, 就形成一面棕黄、一面油黑的特殊面料^[61]。以绸缎为坯, 染整成为莨绸, 以纱罗为坯则成莨纱, 二者统称为莨纱绸, 即当前所说的香云纱^[62]。染整所用的染料薯莨是广东、广西、湖南等地山区野生的多年生藤本植物, 其中富含的单宁成分与蚕丝中的多肽键结合使面料呈现棕红色。为使染料进一步发色, 浸泡薯莨汁液后需将面料摊于草地之上进行晾晒。晒莨场地的草种多选用岭南本土的“爬地老鼠”, 草身硬挺, 能支撑布料保证其清洁, 同时还能暴晒的面料提供相对湿润的下层环境, 加强着色^[63]。晾晒之后的过乌是香云纱染整的关键步骤, 顺德一带河道中的淤泥质地细腻、呈碱性且富含铁离子, 将其避光涂刷到晒好的纱绸正面, 静置反应后, 在河水中洗去乌泥, 就形成了香云纱黑色的胶质面。

17世纪初, 佛山南海、顺德一带的村民就已经使用薯莨、河泥染制莨绸销往南洋各地。鸦片战争后, 得益于广东缫丝业的发展, 香云纱等中国丝绸成为重要的出口商品, 曾远销欧美、印度、东南亚等地, 被海外人士誉为“黑色闪光珍珠”服装^[62]。20世纪20年代, 仅顺德就有晒莨厂500多家, 工人10000多人, 日产香云纱超4000 m^[62]。30年代开始, 受到西方经济危机、人造丝发展、日本丝绸业竞争和国内战乱等因素的影响, 珠三角一带丝绸产业衰败, 香云纱的生产也急剧衰退^[60]。此后几十年, 西江流域的生丝生产、丝绸织造和薯莨染整在起伏中艰难维系, 70年代后香云纱几乎不在国内销售, 1995年之后逐渐停止生产。直至21世纪, 在现代化和全球化使传统文化普遍流失的背景下, 基于传统工艺制造的手工产品再度获得市场青睐, 香云纱面料成为服装设计师创作的独特素材, 在文化和时尚产业的推动下重新进入人们的视野。

改革开放之后, 历史时期所形成的香云纱产业与南番顺地区的紧密联结开始发生变化, 香云纱染整表现出更明显的跨地性。20世纪70—90年代, 以改革开放为契机, 得益于优越的陆运、海运区位, 再加之临近香港, 佛山顺德和南海地区借助周边提供的低成本的、技术成熟的劳动力, 成为“三来一补”制造业基地, 土地价值迅速攀升。其次, 近年广佛地区劳动力价格居高不下, 环保和土地政策越发严格, 导致香云纱染整的成本逐年增加, 不少晒莨厂开始寻求向外迁移。此外, 珠三角地区如今不再是丝织业中心, 香云纱坯布来源于浙江以及江西、湖南等新兴缫丝业中心, 染整成为游离的环节。交通和物流的发展使珠三角地区与更广泛的地方建立起密切联系, 尤其沿西江流域的云浮、肇庆、梧州等原本有植桑养蚕传统的区域, 也是染料薯莨的主要产地, 还是大多数晒莨熟练技术工人的原籍地, 这些地方气候与广佛相近, 土地和人工价格低, 政策宽松, 因此承接了大量从佛山向外转移的晒莨业务。

同时, 为适应新的跨地生产, 香云纱染整在要素、技术、流程等方面出现分化和重新聚合。晒莨厂需要密集的劳动力、大片的土地、专门培植的草场、薯莨和劳动经验, 这些要素对于原产地的依赖性不强。而过泥厂需要特定的河泥作为媒染剂, 西江靠近广佛的支流河涌中的河泥才可以制作出高质量的香云纱。为适应染整的规模扩张和向外转移, 晒莨和过泥被明确分割为两个独立环节。至2023年, 仅广西就出现晒莨厂200余处, 规模超过佛山。晒莨厂的半成品可以运输到广佛的过泥厂加工, 因此即便粤北或广西晒制的莨纱绸, 其成品也大都在广佛进行集散, 一定程度巩固了香云纱的在地性。但越来越多的广西晒莨厂正在寻求新的资源配置方案, 例如用物流转运顺德河泥、用本地塘泥调配金属盐替代顺德河泥, 甚至配合市场创新生产了红云纱等无需过泥的面料产品。总

的来看,香云纱染整原本是局限于特定区位的自然、人力和技术等要素的集合,而目前来源各异的要素已经在其他地点实现了重新聚合^[8]。广佛地区的香云纱染整体现出物质生产的地方依赖和路径依赖^[64],而向粤西和广西的迁移、扩散过程,则体现出技术、劳动力、机械等合作与分工对物质生产的塑造^[65]。

3.2 香云纱及其染整在非物质层面的地方性与跨地性

非物质层面香云纱及其染整的(跨)地方性包括无形的技艺本身和香云纱被赋予的符号性意义两方面。香云纱染整技艺反映了特定区域人类选择和利用自然资源的方式,也与当地的农业生产、宗族文化、对外贸易等社会文化环境紧密相关^[66]。晒莧最早出现在佛山南海西樵,依托于宗族支持下的家庭丝织作坊。中华民国(1912—1949年)初期,西樵织造出具有扭眼通花图案的白坯纱,经晒莧后称莧纱,这种香云纱织造工艺现已失传,被认定为广东省级非遗。中华人民共和国成立初期,政府组织生产自救、互助合作、公私合营,组建了若干专门的晒莧工厂。晒莧厂用的薯莧大多来自肇庆、云浮,当时的晒莧工也都来自这些地方,他们熟悉薯莧的特性,又吃苦耐劳。完整的香云纱染整需要三蒸九煮十八晒,对天气、湿度、材料和晒莧师傅的经验都有严格要求,只有精益求精,才能晒出高品质的莧纱绸。如今的晒莧工多为来自广西、湖南、四川等地以乡缘结成的务工群体。如今晒莧厂中除掌握核心技术的调莧水师傅外,大多工人从业时间短,流动性强,仅参与完成染整工艺中的特定环节,对整体技术的掌握程度低,对于香云纱染整的文化价值也缺乏认知和认同。当前染整产业中引入更多现代技术削弱人工和气候等限制性因素的影响。从前晒莧要“看天吃饭”,传统的晒莧厂在清明节后举办“做芽”祭祀仪式,祈求多艳阳高照、少阴天下雨^[67]。如今一些工厂甚至在室内使用灯照来替代日晒,砂洗等工艺和各类机械工具的运用,也使染整的工艺流程有所简化^[63]。

21世纪以来,香云纱染整技艺已经与珠三角桑基养蚕作生计彻底脱离,作为一套传统而独特的丝绸后加工流程,被赋予新的地方性价值。相传日本纺织工程师用科学仪器检测光、热和紫外线条件,挖去了顺德的草皮和泥土,仍无法复制出香云纱。这种地方性神话的建构服务于顺德针对香云纱的非遗申报、地理标志产品申请,以及地区间的文化资源竞争等行动。申遗成功使香云纱产业在地方文化经济中更加不可或缺。顺德地方政府试图通过干预生产研发、场地设施和组织方式,将香云纱打造成重要的地方文化和经济品牌,近些年出台了《伦敦香云纱产业高质量发展三年行动方案》,也与企业联合打造了香云纱研发基地和产业园,进一步巩固香云纱产业的在地性。

香云纱历来作为经济产品在世界范围内流通。21世纪随着国内消费市场愈发推崇绿色生态和差异化理念,而香云纱被誉为少数使用纯天然材料染色的面料,市场需求增加,2018年后随着国潮兴起,香云纱染整产业规模迅速扩张,染整流程被不断分配到不同的地方,形成跨地方的生产网络。并且下游企业也从技术和工艺层面深度参与到染整环节中,例如服饰企业根据自身的市场定位与设计需求,对香云纱面料的视觉和物质特性提出要求,促使染整端不断创新,推进了工艺流程的变革与技术多元化。

作为服装面料的香云纱反映着不同历史阶段的政治和文化意识形态^[68]。据考证,元代薯莧染成的褐色面料由基层官吏和平民使用^[69];近代本地土丝染而成的红莧绸是贫苦人家和女性专用,过了泥的莧纱价格较贵,由富贵阶层和男性穿着^[9, 69]。此外,莧纱绸也是广佛人出生、入殓和婚嫁等过渡仪式中具有特殊意义的用品^[63]。但20世纪30年代后,随着植桑养蚕的废退,香云纱逐渐淡出广佛人的日常生活。20世纪70年代,香云纱已不在国内流通,只有少量销往海外,供华侨社群抚慰乡愁,生产厂家也几近绝迹^[63],直到

90年代后期又伴随国内消费市场的发展逐渐恢复生产。如今只有部分年纪大的广佛人还保有相关记忆和珍藏，年轻人对莨纱绸或香云纱都十分陌生。虽然影视剧常把香云纱服饰呈现为岭南地域身份的文化符号，但当代广佛人并未对香云纱形成普遍的认知、认同和传承。2000年后，非遗的保护与利用成为政府广泛动员的公共文化事业^[70]，官方话语和行动重新将各地的基层文化与中华民族认同、文化软实力和产业经济发展密切结合起来，赋予传统地方文化新的政治、经济和文化价值。在由制度背书的传统地方文化复兴背景下，“香云纱染整技艺”于2008年入选国家级非遗名录，为香云纱面料商品的物质性叠加了非遗这一新的符号价值。这也开启了各地政府、企业、传承人和研究机构等主体对香云纱属地权和原真性话语权的争夺，塑造了香云纱叙事的多重性和复杂性。

4 香云纱及其染整技艺地方性的多尺度建构

香云纱作为中国丝绸珍品广销国内外，其染整产业曾紧密依附于广佛地区的本土生计、资源、文化和社会组织。进入21世纪后，香云纱的染整、使用和符号建构等各方面越来越受到本土之外多层次联系的影响。本文对3个香云纱服饰品牌的官网文本进行了词频分析，在物质与非物质双重维度框架下，以30个高频词为线索对原文进行主题分析，挖掘3个品牌对于香云纱及染整技艺地方性的多维度表征及异同（表1）。

由表1可见，物质性方面，3个品牌对香云纱的表征展现出相对一致性，强调“丝绸”的物质本质，凸显了丝绸染整过程中对薯莨等地方性自然资源的运用，以及染整产品作为服装面料的应用场景。非物质性方面，3个品牌均重视对染整工艺的呈现，表述较为统一。然而，品牌运作和非遗实践的地理区位、尺度和定位显著不同，在香云纱的价值、符号命名、归属地和原产地方面建构了差异化的叙事。

值得关注的是，表达尺度的关键词占比较大。尺度涵盖规格与大小、影响层次与范围、社会空间边界等多层次内涵^[71-72]。表2进一步剖析了这些尺度相关词汇在品牌官网文本中的话语意义，通过将高频词映射回原始文本后进行编码和归纳总结得出后两列内容。

表1 3个品牌官网文本30个高频特征词对应的地方性维度
Tab. 1 30 high-frequency words in the text of the three brands' websites

维度	主题	LO	NA	GL
物质性	原材料与地理资源	丝绸，真丝，薯莨，染料，河泥，阳光	丝绸，薯莨	丝绸，薯莨，植物，河泥，阳光
	染整产物属性	面料，织物	-	面料，纹理，效果
	面料用途	服饰，连衣裙	服装	服装，时装
非物质性	染整技艺	染整，染色，制作，浸泡，过程，工艺	工艺	染色，形成，经过，过程，工艺
	技艺价值	文化，历史	文化	-
	符号命名	香云纱	莨绸	Tea-silk/香云纱
	产品价值	传统，艺术，舒适	传统，时尚，生态，自然，环保，可持续发展	传统，高级，自然
	企业品牌实践	LO，设计师，设计	NA，设计师，设计，专卖店，体验，非物质文化遗产，保护，活化，多年	GL，设计师，设计，工作室，作品，制作，手工定制，细节
	企业实践尺度	中国，广东，佛山	全球，国家，中国，法国，广东，顺德，巴黎	中国
	属地性	佛山	中国，顺德	中国

表 2 3 个品牌官网文本高频特征词中尺度相关词汇表征的意义

Tab. 2 Representations of the scale words from high-frequency words list about three brands' websites					
品牌	尺度用词	使用频次(次)	对香云纱及其染整的地方性建构	对品牌位置性的表征	
LO	中国	34	代表了中国的传统；显示出中国丝绸的全球影响力；产品面向中国消费市场；在审美上对应着中国传统的复兴。	是中国香云纱品牌的代表；具有国家级行动平台；能形成全国范围内的影响力。	
	广东	20	设计中可融合省内地方性资源。	具有广东省级权威的认可；具有广东省级尺度的行动资源网络和省内影响力。	
	佛山	57	佛山是源产地；代表佛山非遗；具有岭南艺术风格。	拥有佛山本土身份资源和在佛山的影响力；通过本土关系网络登上国家级文化节事；在本土具有权威性和代表性。	
NA	全球	33	顺应全球多元文化共存和可持续发展愿景；产品定位于全球生态时尚领域。	展现了在全球时尚网络中的国际影响力；为世界贡献了中国智慧和中國发展方案；促成了国际机构和顺德之间的连接。	
	国家	28	是国家级非遗；是中国文化的代表。	引领非遗成功、国家标准制定和保护基地建设；将莺绸与国际资源连接起来；在非遗保护方面具有国家级的贡献。	
	中国	130	是独属于中国的文化瑰宝；代表中国“东方文化”；是中国的绿色发展产业。	运用中国元素迎合全球市场；具有国家级别的资源平台、网络和影响力；创造了可持续发展的中国案例。	
	法国	37	-	通过与法国的外交、商业伙伴和消费者互动获得国际化资源以及影响力。	
	广东	26	产业可融合广东省其他地方性资源。	创建了省级的非遗保护机构；具有广东省内的资源网络、市场和影响力。	
	顺德	25	顺德是具有排他性的源产地。	与顺德政府结成了行动伙伴关系；为顺德带来国际级项目、构建了本土文旅资源。	
	巴黎	27	-	通过在巴黎的在地化形成了国际化资源网络和影响。	
GL	中国	7	是中国传统真丝面料的遗产；产地是中国；代表了中国意象。	在空间上迁移到中国从而获得运用香云纱文化意义和物质资源的合法性与能力。	

尺度相关的高频词在建构香云纱地方性时具有两方面功能：① 用来表征地域对于香云纱产地、价值和审美风格等方面的贡献；② 意图呈现品牌行动的尺度、地理位置和影响力。两个方面相互呼应。设计师等品牌行动者在跨地方网络当中的相对位置决定其资源调用能力、连接能力和影响范围，进而决定了其构建香云纱及染整技艺地方性的地理尺度。他们灵活地调用尺度策略进行香云纱实践，以发挥品牌优势，并建构差异化的非遗地方性。本文中这3种尺度策略分别是本土化策略、多重再地化策略和地方杂糅策略。

4.1 本土化行动策略

LO 品牌注重发挥香云纱在日常生活领域的实用性。设计师兼主理人是佛山本地人，品牌官网介绍“其祖辈祖籍顺德，中华民国时期在珠三角及香港澳门一带经营纺纱业，其时在十三行颇有名气”，正是这种本土身份成为 LO 品牌化的核心能动性来源。在全球化的进程中，文化也是重要的资本，可以进行和促成商品化与市场交易。设计师的本土身份向外界传达出的信息是其对于真正、原初文化的掌握，这种原真性在非遗实践和设计领域是非常珍贵的。同时，本土身份经常与地方的历史记忆、文化传统、情感体验和传统生活相提并论，从而形成品牌和产品在文化、情感和道德上的吸引力。LO 设计师受访时说到“即便在国际走秀的舞台上，也要采用岭南旗袍的设计，向世界展现佛山的‘小城故事’”（2023 年 2 月 11 日在佛山对 LO 设计师的访谈）。扎根本土的、带有地方故事的、体现社区归属的产品表达形式在文化商业化和产品同质化的全球市场环境中具有独特的

竞争力, 让小尺度地方的文化产品在大尺度的市场中产生吸引力, 而设计师本土身份与本土文化资源之间的自然连接赋予其在更大的空间尺度中诠释和利用本土非遗的正当性。

LO 与政府和非遗部门的话语保持一致, 利用权威认证强调香云纱的地域专属性^[73]。品牌官网强调: “目前世界上只有广东佛山地区能够生产香云纱, 香云纱是佛山独有的非物质文化遗产”。显然, LO 品牌旨在通过划定明确的产地边界, 构建一个与品牌地方身份一致的排他性文化资产领域。品牌话术将香云纱的传统产区从“南番顺”这一广泛的历史产区收缩到与设计师地方身份相一致的佛山, 并忽视了肇庆、云浮、南宁、梧州等地当前的香云纱的生产活动。

然而权威认证虽然承认了非遗与特定地方社会文化经验的联结, 但认定过程的介入也鼓励了不同地方多元主体参与到非遗的实践当中, 构建出新的关系^[73]。虽然 LO 具有本土身份的优势, 但在实际的资源使用方面仍然面临激烈的竞争。因此, LO 主要将市场定位于省内, 并借助本土丰富的侨胞资源和跨国流动形成了一定的海外交易。依靠对资源的地理邻近优势和家族积累的本土社会文化资本, LO 品牌逐渐形成了一定的区域影响力, 被认定为“十大区域文化产业品牌代表性企业”, 这个称号代表着“当地政府对正宗(香云纱产品企业)的认定”, 可见, 区域影响力进一步强化了品牌地方身份的优势。

LO 品牌的本土化策略深植于创始人的地缘身份和本土社会关系网络。品牌的文化领土性指认强调地理身份与文化资源利用之间的密切联系, 并决定品牌市场运作的空间范围。传统的香云纱染整所包含的历史、气候、资源、文化等关键性地方要素, 被企业用于其品牌、设计、产品、市场等方面的实践, 并将这种在地性定位为品牌的核心竞争力^[74]。

4.2 多重再地化行动策略

NA 品牌设计师籍贯浙江, 作为外部文化精英, 她不单纯依赖于本土资源和文化结构, 而是利用在不同层面和地点的经验与资源, 深度介入香云纱染整技艺的在地保护和跨地方商品化。1994 年 NA 设计师偶遇香云纱, 凭借多年丝绸服饰外销经验和对真丝面料的理解, 她敏锐地意识到香云纱在现代消费领域的独特价值, 随后在深圳创立 NA 品牌, 以“莧绸”为主题进行设计, 获得了中国服装设计“金顶奖”。

顺德政府为提升香云纱的影响力, 与已经具有一定知名度的 NA 设计师建立密切的合作。她不仅积极开展在地的非遗保护和商品化, 还开展跨国销售和文化传播。她借助社会文化资本协助顺德某晒莧厂和顺德伦教街道完成了香云纱染整技艺申遗, 参与了香云纱国家标准制定, 并且与顺德政府合作建设运营国家级非遗莧绸保护基地。在 NA 的品牌建设和运营过程中, 有意识地操作不同的地理尺度以提升影响力和资源控制权, 在本地、国家、国际之间跳跃, 面向不同的尺度形成多元的香云纱叙事。NA 一方面强调香云纱染整是中华瑰宝, 国家级非遗, 以此凸显企业推动申遗的成就; 另一方面基于与顺德政府的战略合作, 强调香云纱染整源于顺德, 是地方文化, 作为文旅资源和劳动及资源密集型手工业, 也是地方经济的重要支柱。

1999 年 NA 设计师赴巴黎进修, 并与外交、文化和教育部门建立了联系, 将品牌业务拓展到法国。在跨国经营过程中, NA 品牌尤其突出香云纱染整技艺与自然环境之间的关系, 强调香云纱染整是中国的可持续发展智慧, 也是全球生态时尚领域的重要资产。在法国巴黎左岸, NA 设计师运营着一家莧绸生态时尚体验空间, 她借助香云纱的物理特性和天然染整技艺, 建构了具有个人标志的中国可持续时尚理念, 通过在巴黎的在地实践, 她与法国的奢侈品牌和时尚界建立联系, 在传播中国文化的同时, 也将自己和品牌嵌入在全球可持续消费的利基市场中, 实现品牌的国际化营销。NA 设计师将自身实践定

位为对莨绸的活化和推广,这一定位揭示了她在本土、区域和全球的多重空间层次上的能动性,将外部与本土的资源进行整合,实现活化,再将本土议程进行尺度上推,实现推广。她是一名运用多重再地化行动策略的尺度杂糅的社会行动者^[75]。她在顺德本土、国家、外交、时尚等不同层面中获取资源,将商业、行政和全球文化政治等正式和非正式机构与网络进行整合,利用各层面的资源和机会,在多重地理尺度的社会空间展开有效行动,促成了顺德与国家、顺德与全球、中国和法国等不同尺度地方之间的互动。

4.3 地方杂糅行动策略

GL品牌设计师生于德国艺术世家,她的西方文化身份和多地迁移的经验支持她在香云纱及染整技艺的地方性建构中糅合了多元的地方要素。GL设计师在巴黎学习期间,经中国台湾设计师了解到香云纱。2000年她为探寻香云纱来到北京,因语言障碍无功而返,后来在一位中国人的帮助下,才联系到顺德的晒莨厂,并在北京创立了以香云纱为创作核心的品牌GL。对于为何选择在北京而非香云纱原产地创立品牌这一问题,起初她认为北京在全球尺度就代表中国,作为初识中国的西方人无法认知规模较小、行政等级较低的佛山或顺德,而后继续在北京长期生活和创业,是因为首位城市具备多元的新经济产业和大量文化政治资源,为移民的融入和跨国联系提供了最广泛的可能性^[76]。

GL设计师在法国的学习经历和在巴黎高级定制时装工作室的经验,使她在理解面料、设计剪裁和风格塑造等方面具有专业性。创业之初,她通过使领馆接触到在中国的西方人,他们“没有见过这样一种面料,觉得很了不起”,但同时期的中国人却“一点都不喜欢这种面料,觉得老气,直到北京奥运会之后,中国人开始关注自己的文化”(2023年6月16日在深圳对GL设计师的访谈)。随着中国消费能力的提升,精英群体成为GL的主要客源,GL设计师也通过人脉资源进一步积累在艺术、设计、文化等领域的资源。虽然主业为时装高定,但她更倾向于将自己定位为“理解和善用织物的纤维艺术家”。她认为传统而完整的香云纱染整技艺是一代代匠人智慧和经验的结晶,其中涉及的每一个质朴的工具与细微环节都是极其珍贵的,她钻研技艺,并结合其他植物染整工艺塑造织物的肌理和色彩,创作服饰类、装置类的艺术作品在国内外参展。她获得了中国纺织工业联合会非遗办公室授予的“传播中国纺织非遗友谊大使”称号和顺德政府授予的“传播香云纱非遗友谊大使”称号,进一步巩固了香云纱实践领域“中西合璧”的先锋地位。

GL设计师在香云纱的设计和话语构建中使用了尺度消解的地方杂糅策略。她珍视香云纱多样的织造形式、稀有的染整工艺和蕴含的手工劳动价值,认为香云纱“在哪里生产都没关系,只要做得好都可以”(2023年6月16日在深圳对GL设计师的访谈)。GL将香云纱与全球背景下广泛的地方要素联系起来,体现了文化的全球化、资本化和文化生产与消费中的地方性重构。通过对其秀场、宣传片和文化空间的分析发现,她的作品和空间营造都呈现出世界主义的文化品味。作为西方人,对东方的地理想象和在中国长期的文化浸润,使其作品具有新中式风格。与此同时,跨地的迁移和多文化经验也使其包容、欣赏、混杂了不同的地方文化。GL品牌文化空间位于北京一处老四合院,装饰着来自中国、印度、德国等多地的元素,并容纳着古琴、书画、现代舞、西方古典乐等多元的艺术实践。空间营造不以地方为线索,而以个体审美作为逻辑,形成了全球文化的杂糅景观。在这种地方杂糅的策略下,地方和地方性可以不再通过领域化和边界化而形成,流动的理念、话语和知识建构出高度关系化的地方,不同地点和尺度的元素通过交互、嵌套形成基于连接的地方感^[76]。

4.4 不同尺度策略下香云纱及染整技艺的地方性

非遗的地方性是流动的、尺度混杂的、社会建构的过程, 非遗实践不断吸收新的文化、经济、技术等要素, 实现资源的整合与创新。跨地方实践打破了非遗地方性的僵化边界, 使香云纱及其染整技艺的地方性具有了多孔而富有弹性的边界, 不同的跨地方要素借由孔隙在非遗的本土和远方、过去和将来、内部与外部进行流动, 对其进行重塑。在全球时尚消费、中国非遗保护、区域文旅发展和地方文化复兴的发展语境下, 行动者根据其在跨地方网络当中不同的位置进行资源调配, 使用不同的尺度策略塑造差异化的香云纱叙事(图2)。

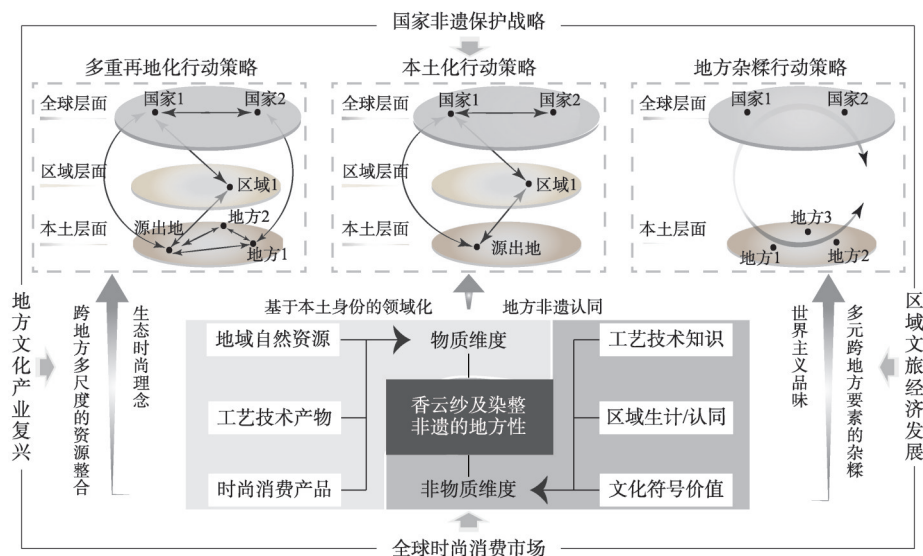


图2 不同行动策略建构中的香云纱及染整技艺的地方性

Fig. 2 Relationship between place and Gambiered Canton Gauze constructed by different action strategies

非遗与地方的关系可以体现在物质性和非物质性两个维度。物质性方面, 地域自然资源的参与往往处于非遗及工艺品原真性的核心位置, 但由于地理环境的相似性使香云纱染整向周边地区扩展和迁移, 地方通达性的提升和科技的发展将物质性要素推向更高的流动和创新整合当中。香云纱染整是商品加工技术, 展示在大众面前的通常是其物质产品香云纱, 而普通消费者难以辨识其产地、质量, 甚至真伪。LO依靠本土区位优势更经济地使用本土原材料, 与本土晒莪厂合作, 同时塑造和宣传品牌产品基于地方的原真性。NA与顺德政府长期的紧密合作使其形成路径依赖, 延续了香云纱物质维度的在地生产, 在此基础上, 在国内外拓展香云纱销售、展示和文化传播的空间, 提升品牌影响力。GL注重染整的质量和面料的品味, 认为生产地点并不影响产品价值, GL不但委托广州、顺德的多家晒莪厂加工香云纱, 也从浙江的丝绸市场批发采购香云纱, 还会在北京的工作室对面料进行再加工, 以满足品牌审美与创作需求。

非物质性方面, 香云纱染整技艺诞生于珠三角植桑养蚕缫丝的生计历史之中, 其非遗的地位不仅标志着其文化价值, 也意味着其与保护地地方生计和社会认同的脱节。当代香云纱染整作为一项极具商业价值的手工业重现活力, 非遗认证赋予其产品的额外的象征性价值。政府、文化和商业部门的主体运用尺度转换将香云纱放置于不同的地方之中^[7], 这个地方的尺度既可以是具体的地点, 也可以是一个区域性的空间^[6], 为其赋予相应的地方性价值。立足于非遗申报地佛山顺德, 香云纱染整是无法异地完成的工艺

之谜,复兴了岭南传统文化的生活美学;立足于中国,香云纱染整是古老的丝绸文化瑰宝,独具中国特色的东方韵味,体现了中国人地和谐的发展智慧;立足于全球,香云纱染整是多元文化中的珍贵遗存,其保护和合理利用是对全球文化多样性的贡献。

5 结论与讨论

本文选取国家级非遗香云纱染整技艺及其产品作为研究对象,基于长时序的田野调查,对香云纱的染整实践、其上下游产业中的行动者,以及行动者的联系进行了系统分析,认为:① 香云纱非遗实践中的多元人类主体,以及生产用地、资源、知识和技术等非人类要素超越了非遗申报地和保护地的空间边界,来源于广泛的跨地方网络,实现了跨地方聚合。② 非遗实践行动者在跨地方网络中位置性的差异决定其在多尺度地方上调用资源的机会、方式、程度,以及在网络中进行连接与竞争的能力不同,导致行动者们采用了差异化的尺度策略进行非遗地方性建构。③ 香云纱与地方的关系被多尺度的行动策略所定位和生成。LO使用本土性策略根据品牌设计师的地缘身份为香云纱染整技艺及产品划定排他的产地边界。NA使用多重再地化策略针对受众的地理认知来选择相应尺度建构香云纱地方性,并整合不同尺度的资源进行品牌运作和非遗实践。GL具有多元的文化背景和国际化的资源网络,运用地方杂糅的策略塑造香云纱非遗景观和地方性话语,建构基于连接和流动的地方感。

运用跨地方的尺度观,进一步从理论上论证了两点:① 非遗实践中的尺度不是固化的层级秩序,而是由不同主体、不同地方之间的互动和连接而界定的。某些情境下,本地文化和实践可能会被给予特别的地位和重视,另一些情境下,全球层面行动的影响力可能更为显著。在传统的尺度层级结构中,本土的身份和文化实践可能被视为次要或边缘。然而,在“本土—全球”的结构中,如香云纱染整技艺所对应的本土身份和实践被看作是原真性的重要源泉,是珍贵的文化资本。因此,行动者在不同尺度之间进行流动和建立联系的能力,可以扩大其非遗品牌的影响范围,有效塑造非遗的知识和话语。② 非遗的地方性是多重、动态建构的,多元主体用地方和跨地方的地理与文化实践塑造其内涵和边界。香云纱及其染整技艺的多套地方性叙事既体现了其生产和实践空间的扩展、迁移与整合,也反映了其对新的社会联系、人地关系、市场、身份和风格的塑造。在跨地方的背景下,香云纱及其染整的地方性不是本土性元素的简单再现,而是不同的尺度策略下对来源于跨地方网络中的自然、人文、社会、技术、经济等要素的重新配置。如此,非遗与地方的关系呈现出流动性和多重性。

非遗在文化政治权力、文旅创意经济和可持续发展战略等方面正发挥着越来越重要的作用。全球化和跨地方必然成为非遗实践的语境和推动力,如何对非遗实践进行积极管理,以协调在地性与跨地性之间的张力,应当是非遗保护和利用中的先决性问题。因此,本文建议:① 要意识到广泛社会过程和流动性对非遗的塑造作用,基层政府和非遗工作组织在保护和传承非遗的过程中,应避免僵化的原真性保护,注重科学、系统地利用多媒体方式记录各阶段非遗的技术、知识,以及实践变迁的过程,并为非遗的不断调适和发展提供一个良好的环境,让非遗创作者和承载者依据其意愿广泛地参与非遗开发和管理,并从中受益。② 利用非遗实践对经济发展、社会关系和空间的生产性功能,坚持非遗活态传承的原则。除发挥非遗所蕴含的产业经济价值外,进一步发掘其在现代生活方式中的文化与精神价值,以及在乡村社会乡风建设、地方认同塑造和社会治理方面

的作用。③ 非遗地方性的建构是多元异质性行动者共同参与的复杂过程, 体现出非遗实践的竞争性和冲突性, 但同时也为其注入活力, 使非遗的创造、应用、传播和认同具备了更多可能性。在这个过程中政府管理部门需要尤其关注非遗文化权力的归属问题, 对非遗社区赋权增能, 帮助其在多元竞争中稳固地位并可持续发展, 抵御外部主体对非遗的歪曲篡改和肤浅化开发。④ 对于经济发展较为落后的地区和市场转化能力不足的非遗项目, 政府应通过多种措施鼓励多元主体介入, 在非遗的调查、申报、记录、传承和发展方面给予更多的支持, 帮助基层政府和本土社区增强优秀传统文化的生命力和影响力, 避免过度的市场导向, 践行非遗工作的保护多样性原则。

参考文献(References)

- [1] Ruggles D F, Silverman H. From tangible to intangible heritage//Silverman H, Ruggles D F. *Intangible Heritage Embodied*. New York: Springer, 2009: 1-14.
- [2] Müller M M. Cultural heritage protection: Legitimacy, property, and functionalism. *International Journal of Cultural Property*, 1998, 7(2): 395-409.
- [3] Smith L, Campbell G. The tautology of "intangible values" and the misrecognition of intangible cultural heritage. *Heritage and Society*, 2017, 10(1): 26-44.
- [4] Liu Xiaochun. On locality and public ownership of intangible cultural heritage. *Journal of Guangxi University for Nationalities (Philosophy and Social Science Edition)*, 2008, 30(3): 76-80. [刘晓春. 非物质文化遗产的地方性与公共性. 广西民族大学学报(哲学社会科学版), 2008, 30(3): 76-80.]
- [5] Othmani W. Intangible heritage as a social construction of authenticity: The example of Tunisian cuisine. *Tourism Review*, 2021, 19. DOI: 10.4000/viatourism.7183.
- [6] Kaufman N. Putting intangible heritage in its place(s): Proposals for policy and practice. *International Journal of Intangible Heritage*, 2013, 8(1): 19-36.
- [7] Bortolotto C. Globalising intangible cultural heritage? Between international arenas and local appropriations//Bortolotto C. *Heritage and Globalisation*. London, New York: Routledge, 2010: 111-128.
- [8] Wei Lei, Zhu Hong. The translocal practices of intangible cultural heritage in the perspective of geography. *Acta Geographica Sinica*, 2022, 77(2): 492-504. [魏雷, 朱竑. 地理学视角下非物质文化遗产的跨地方实践. 地理学报, 2022, 77(2): 492-504.]
- [9] Li Jianming. *Chinese Xiangyunsha*. Beijing: World Book Publishing, 2016: 29-30, 63-99. [李健明. 中国香云纱. 北京: 世界图书出版公司, 2016: 29-30, 63-99.]
- [10] Gibson C. Material inheritances: How place, materiality, and labor process underpin the path-dependent evolution of contemporary craft production. *Economic Geography*, 2016, 92(1): 61-86.
- [11] Zhou Shangyi. Anglo-American cultural studies and the new cultural geography. *Acta Geographica Sinica*, 2004, 59 (S1): 162-166. [周尚意. 英美文化研究与新文化地理学. 地理学报, 2004, 59(S1): 162-166.]
- [12] Harrison R. 'Counter-mapping' heritage, communities and places in Australia and the UK//Schofield J, Szymanski R. *Local Heritage, Global Context: Cultural Perspectives on Sense of Place*. London, New York: Routledge, 2016: 79-98.
- [13] Poon S T F. Reimagining the place and placelessness: Heritage symbolism and hospitality architectural designs. *Place Branding and Public Diplomacy*, 2019, 15(4): 288-296.
- [14] Lee K Y, Lee H. Traditional costume experience at a cultural heritage festival. *Tourism Management Perspectives*, 2019, 32: 100555. DOI: 10.1016/j.tmp.2019.100555.
- [15] Zhou Shangyi. Four layers in one: An approach to discovering traditional rural localities. *Tourism Tribune*, 2017, 32(1): 6-7. [周尚意. 四层一体: 发掘传统乡村地方性的方法. 旅游学刊, 2017, 32(1): 6-7.]
- [16] UNESCO. Convention for the Safe guarding of the Intangible Cultural Heritage. (2003-10-17)[2023-03-19]. <https://www.un.org/zh/documents/treaty/files/ich.shtml>.
- [17] Logan W S. Closing pandora's box: Human rights conundrums in cultural heritage protection//Silverman H, Ruggles D F. *Cultural Heritage and Human Rights*. New York: Springer, 2007: 33-52.
- [18] Matthew K. Geographies that matter: The rhetorical deployment of physicality. *Social and Cultural Geography*, 2003, 4 (2): 139-152.
- [19] Peter J. Rematerializing social and cultural geography. *Social and Cultural Geography*, 2000, 1(1): 9-14.

- [20] Ma Ling, Zhu Hong, Wang Min. Returning to "Material": A review of consumption research and progress from the perspective of new cultural geography. *Human Geography*, 2019, 34(3): 44-52, 82. [马凌, 朱竑, 王敏. 重返“物质”: 新文化地理学视角下的消费研究及进展评述. *人文地理*, 2019, 34(3): 44-52, 82.]
- [21] Lin Xudan, Zhu Hong, Yin Duo. Research progress and inspiration in material geography: Tracking the things perspective. *Progress in Geography*, 2021, 40(7): 1235-1245. [林煦丹, 朱竑, 尹铎. 物质地理学的研究进展和启示: 追踪物质(following the things)视角. *地理科学进展*, 2021, 40(7): 1235-1245.]
- [22] Bakker K, Bridge G. Material worlds? Resource geographies and the matter of nature. *Progress in Human Geography*, 2006, 30(1): 5-27.
- [23] Massey D. *Spatial Divisions of Labour*. London: Macmillan, 1995: 12-64.
- [24] Webber M, Weller S. *Refashioning the Rag Trade: Internationalising Australia's Textiles, Clothing and Footwear Industries*. Sydney: UNSW Press, 2001: 81-98.
- [25] Gough J. *Work, Locality and the Rhythms of Capital*. London: Continuum, 2003: 25-48.
- [26] Ingold T. The textility of making. *Cambridge Journal of Economics*, 2010(34): 91-102.
- [27] Carr C, Gibson C. Geographies of making: Rethinking materials and skills for volatile futures. *Progress in Human Geography*, 2016, 40(3): 297-315.
- [28] Višnja K. *Governing Heritage Dissonance Promises and Realities of Selected Cultural Policies*. Amsterdam: European Cultural Foundation, 2016: 49-58.
- [29] Crang P. The geographies of material culture//Cloe P, Crang P, Goodwin M. *Introducing Human Geographies*. 2nd ed. London: Arnold, 2005: 168-181.
- [30] MacKee J. Restoring non-secular cultural heritage in south and southeast Asia in the aftermath of a natural disaster: Integrating systems theory and Buddhist philosophical to support sustainable conservation approaches. *Historic Environment*, 2011, 23(2): 48-56.
- [31] Tao Wei, Cai Haohui, Gao Yuxin, et al. The transmission and practice of intangible cultural heritage in the perspective of geographies of the body. *Acta Geographica Sinica*, 2020, 75(10): 2256-2268. [陶伟, 蔡浩辉, 高雨欣, 等. 身体地理学视角下非物质文化遗产的传承与实践. *地理学报*, 2020, 75(10): 2256-2268.]
- [32] Blake J. UNESCO's 2003 convention on intangible cultural heritage: The implications of community involvement in 'safeguarding'. *Intangible Heritage*, 2008: 45-73.
- [33] Wei Lei, Qian Junxi, Zhu Hong. Whose authenticity? Tourist gaze and local identities in Lugu Lake. *Tourism Tribune*, 2015, 30(8): 66-76. [魏雷, 钱俊希, 朱竑. 谁的真是性? 泸沽湖的旅游凝视与本土认同. *旅游学刊*, 2015, 30(8): 66-76.]
- [34] Beazley O. Protecting intangible heritage values through the world heritage convention. *Historic Environment*, 2009, 22(3): 8-13.
- [35] Massey D. A global sense of place. *Marxism Today*, 1991, 6(38): 24-29.
- [36] Harvey D. The condition of postmodernity. *The New Social Theory Reader*, 2020: 494-507.
- [37] Sheng X M. The construction of local knowledge. *Philosophical Studies*, 2000(12): 36-44, 76-77. [盛晓明. 地方性知识的构造. *哲学研究*, 2000(12): 36-44, 76-77.]
- [38] Soesanto S, Tohir M. Locality in constructing cultural identity: A review on Semarang Batik Art. *The Journal of Educational Development*, 2017, 5(2): 198-209.
- [39] Hadjimichalis C. The end of Third Italy as we knew it? *Antipode*, 2006, 38(1): 82-106.
- [40] Greiner C, Sakdapolrak P. Rural-urban migration, agrarian change, and the environment in Kenya: A critical review of the literature. *Population and Environment*, 2013, 34(4): 524-553.
- [41] Greiner C, Sakdapolrak P. Migration, environment and inequality: Perspectives of a political ecology of translocal relations. *Environmental Migration and Social Inequality*, 2016, (61): 151-163.
- [42] Brickell K, Datta A. *Translocal Geographies: Spaces, Places, Connections*. Aldershot: Ashgate, 2011: 1-36.
- [43] Greiner C, Sakdapolrak P. Translocality: Concepts, applications and emerging research perspectives. *Geography Compass*, 2013, 7(5): 373-384.
- [44] Miller B. Book review of David Harvey's *Justice, nature, and the geography of difference*. *Urban Geography*, 1998, 19(8): 777-781.
- [45] Gupta A, Ferguson J. *Culture, Power, Place: Explorations in Critical Anthropology*. Durham: Duke University Press, 1997: 33-51.
- [46] Porst L, Sakdapolrak P. How scale matters in translocality: Uses and potentials of scale in translocal research. *Erdkunde*, 2017, 71(2): 111-126.

- [47] Freitag U, Oppen A V. 'Translocality': An Approach to Connection and Transfer in Area Studies. Leiden: Brill, 2010: 5.
- [48] Castree N. Differential geographies: Place, indigenous rights and 'local' resources. *Political Geography*, 2004, 23(2): 133-167.
- [49] Hedberg C, Do Carmo R M. Translocal ruralism: Mobility and connectivity in European rural spaces. *GeoJournal Library*, 2012: 1-9.
- [50] Ai Shaowei, Miao Changhong. "Spaces of place" "spaces of flows" and "space of actor-networks": From the perspective of ANT. *Human Geography*, 2010, 25(2): 43-49. [艾少伟, 苗长虹. 从“地方空间”“流动空间”到“行动者网络空间”: ANT视角. *人文地理*, 2010, 25(2): 43-49.]
- [51] Zoomers E B, Westen A C M V. Introduction: Translocal development, development corridors and development chains. *International Development Planning Review*, 2011: 377-388.
- [52] Sheppard E. The Spaces and times of globalization: Place, scale, networks, and positionality. *Economic Geography*, 2009, 78: 307-330.
- [53] Mcfarlane C. Translocal assemblages: Space, power and social movements. *Geoforum*, 2009, 40(4): 561-567.
- [54] Marston S A. The social construction of scale. *Progress in Human Geography*, 2000: 219-242.
- [55] Oakes T, Schein L. Translocal China: Linkages, Identities and the Reimagining of Space. London, New York: Routledge, 2006: 1-35.
- [56] Schein L. Negotiating scale: Miao women at a distance//Oakes T, Schein L. Translocal China. Linkages, Identities, and the Reimagining of Space. London, New York: Routledge, 2006: 213-237.
- [57] Verne J. Living Translocality: Space, Culture and Economy in Contemporary Swahili Trade. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2012: 15-32.
- [58] Lu Lin, Zhang Qingyuan, Huang Jianfeng. A theoretical research and prospect of tourism destination evolution based on a glocalization perspective. *Acta Geographica Sinica*, 2021, 76(6): 1504-1520. [陆林, 张清源, 黄剑锋. 基于全球地方化视角的旅游地演化理论探讨与展望. *地理学报*, 2021, 76(6): 1504-1520.]
- [59] Miller D. Capitalism: An Ethnographic Approach. Oxford: Berg, 1997: 58-103.
- [60] Liu Yonglian. Research on Modern Guangdong's Foreign Silk Trade. Beijing: Zhonghua Book Company, 2006: 14-17. [刘永连. 近代广东对外丝绸贸易研究. 北京: 中华书局, 2006: 14-17.]
- [61] Wu Jialin, Zhou Meifeng. Development status of Gambiered Guangdong Gauze. *Progress in Textile Science & Technology*, 2012(4): 6-8. [吴佳林, 周美凤. 香云纱绸织物的发展现状. *纺织科技进展*, 2012(4): 6-8.]
- [62] Zhang Shaojing. The artistic expression and inheritance of Gambiered Canton Gauze. *Textile Reports*, 2019(4): 51-52, 55. [张绍景. 香云纱的艺术表现及其传承研究. *纺织报告*, 2019(4): 51-52, 55.]
- [63] Du Jieli. Fashion Tradition: A Folklore of Gambiered Canton Gauze. Beijing: Nationalities Press, 2015: 91-135, 219. [杜洁莉. 时尚的传统: 岭南“香云纱”的民俗志. 北京: 民族出版社, 2015: 91-135, 219.]
- [64] Dosi G. Opportunities, incentives and collective patterns of technological change. *Economic Journal*, 1997, 107: 1530-1547.
- [65] Frances R. The Politics of Work: Gender and Labour in Victoria. Melbourne, Australia: Cambridge University Press, 1993: 1880-1939.
- [66] Zhao Xueyan. Sustainable livelihoods research from the perspective of geography. *Geographical Research*, 2017, 36(10): 1859-1872. [赵雪雁. 地理学视角的可持续生计研究. *地理研究*, 2017, 36(10): 1859-1872.]
- [67] Local Chronicles Compilation Committee of Guangdong Province. Guangdong Chronicles: Silk Chronicles. Beijing: People's Publishing House, 2004: 464-466. [广东省地方史志编纂委员会. 广东省志·丝绸志. 北京: 人民出版社, 2004: 464-466.]
- [68] Yang Qiuhua. Research on the dress colors of the republic of China from the perspective of social culture. *Journal of Clothing Research*, 2022, 7(3): 249-255. [杨秋华. 社会文化视野下的民国服饰色彩研究. *服装学报*, 2022, 7(3): 249-255.]
- [69] Shen Congwen. A Study of Ancient Chinese Costume. Beijing: The Commercial Press, 2011: 553. [沈从文. 中国古代服饰研究. 北京: 商务印书馆, 2011: 553.]
- [70] Gao Bingzhong. Chinese attributes of intangible cultural heritage protection practices. *Research on Intangible Heritage*, 2021(2): 5. [高丙中. 非物质文化遗产保护实践的中国属性. *非遗传承研究*, 2021(2): 5.]
- [71] Howitt R. Scale as relation: Musical metaphors of geographical scale. *Area*, 1998, 30(1): 49-58.
- [72] Gibson C C, Ostrom E, Ahn T K. The concept of scale and the human dimensions of global change: A survey. *Ecological Economics*, 2000(32): 217-239.

- [73] Giguère H. Cultural rights and "Masterpieces" of local and translocal actors. *Ethnologies*, 2014, 36(1-2): 297-324.
- [74] Spielmann N, Cruz A D, Tyler B B. et al. Place as a nexus for corporate heritage identity: An international study of family-owned wineries. *Journal of Business Research*, 2021, 129: 826-837.
- [75] Schmitt T M. The UNESCO concept of safeguarding intangible cultural heritage: Its background and Marrakchi roots. *International Journal of Heritage Studies*, 2008, 14(2): 95-111.
- [76] Schiller N G, Ayse Çağlar. Towards a comparative theory of locality in migration studies: Migrant incorporation and city scale. *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 2009, 35(2): 177-202.
- [77] Liu Yungang, Wang Fenglong. Concept of scale in human geography and politics of scal. *Human Geography*, 2011, 26(3): 1-6. [刘云刚, 王丰龙. 尺度的人文地理内涵与尺度政治. *人文地理*, 2011, 26(3): 1-6.]

Multiscale constructions of interconnections between place and intangible cultural heritage from a translocal perspective

WEI Lei^{1,3}, LIU Xiaoping¹, ZHU Hong^{2,3}, YANG Rong^{2,3}

(1. School of Management, Guangzhou University, Guangzhou 510006, China; 2. School of Geography and Remote Sensing, Guangzhou University, Guangzhou 510006, China; 3. Center for Human Geography and Urban Development, Guangzhou University, Guangzhou 510006, China)

Abstract: Intangible Cultural Heritage (ICH), stemming from the social practices of communities, groups, or individuals, is intrinsically linked to specific locales. The dynamic interplay of globalization and localization has significantly expanded the material, conceptual, and symbolic dimensions of ICH, pushing its boundaries beyond their origins. The study explores the dyeing and finishing techniques of Gambiered Canton Gauze (Xiangyunsha) in the Pearl River Delta, examining both the tangible products and their representation within three apparel companies. By analyzing data from diverse sources, this study uncovers how brands' positions within translocal networks establish norms and scaling strategies, forging multiple ICH narratives. Each of the three brands incorporates Xiangyunsha into its design. The first, a local enterprise, demarcates an exclusive domain of heritage. Through its localization strategy, the brand's owner aligns her local identity with this heritage domain, claiming right to interpret and steward its authenticity, leveraging local elements such as history, climate, resources, and culture as a competitive advantage in marketing. The second enterprise employs a multiple localization strategy, engaging with local, regional, and global assets to advance brand development. Though not a native brand, it has established significant partnerships with local authorities to safeguard heritage, positioning it as a global eco-conscious fashion icon and achieving scale-jumping. The third brand, founded by a Western designer with international experience and an eclectic artistic sensibility, along with her Chinese husband, follows a hybrid localization strategy. Operating from China's capital, rather than the heartland of Xiangyunsha production, the brand weaves ICH practices into the global cultural fabric. This approach results in a mosaic that mirrors current cosmopolitan values, enriched by an ongoing influx of innovative ideas, discourse, and knowledge. This study discerns that scales within ICH practices are interconnected, presenting a non-hierarchical relationship. It posits that the sense of locality and place in ICH is fluid and contextual, shaped by a web of connections forged through ICH practice.

Keywords: multiscale; translocality; localization; multiple localization; hybrid localization